

СОФИЙСКИ  
УНИВЕРСИТЕТ



„СВ. КЛИМЕНТ  
ОХРИДСКИ“  
ОСНОВАН 1888 г.

60  
ГОДИНИ

ЛЕТЕН  
СЕМИНАР  
ПО  
БЪЛГАРИСТИКА

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА

СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ  
„СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“

**ШЕСТДЕСЕТИ ЮБИЛЕЕН  
ЛЕТЕН СЕМИНАР  
ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА  
ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ БЪЛГАРИСТИ И СЛАВИСТИ**

**SIXTIETH  
SUMMER SEMINAR  
OF BULGARIAN LANGUAGE AND CULTURE  
FOR FOREIGN SCHOLARS AND STUDENTS**

**ПРОГРАМА**



**СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ  
„СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“**

**ФАКУЛТЕТ  
ПО СЛАВЯНСКИ ФИЛОЛОГИИ**



**ЛЕТЕН СЕМИНАР  
ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА  
ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ БЪЛГАРИСТИ И СЛАВИСТИ  
09 юли – 29 юли 2023**

## **РЪКОВОДСТВО**

Директор: проф. д-р Панайот Карагьозов  
Секретар: д-р Владимир Колев

## **Преподаватели по практически български език:**

Доц. д-р Мирена Пацева  
Доц. д-р Албена Стаменова  
Д-р Татяна Дункова  
Д-р Катрин Костова  
Д-р Лилия Желева

## **Адрес за кореспонденция**

Летен семинар по български език и култура  
за чуждестранни българисти и слависти  
Факултет по славянски филологии  
СУ „Св. Климент Охридски“  
Бул. „Цар Освободител“ № 15  
София 1504  
**E-mail:** [summer\\_seminar@slav.uni-sofia.bg](mailto:summer_seminar@slav.uni-sofia.bg)  
[www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar](http://www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar)  
Тел. 00 35 92/ 93 08 387 Факс 00 35 92 946 02 55

## **Място на провеждане на Семинара**

Национален учебен център  
на Българския червен кръст (БЧК)  
Ул. „Половраг“ № 31  
с. Лозен 1758

**Телефон за връзка в с. Лозен**  
(+3592) 992 68 84

## REGISTRATION AND ACCOMMODATION

09 July, Sunday

Presentation of the program and the teachers  
of the Summer Seminar

10 July, Monday – 18.00

Hall № 6

## A TEST FOR DETERMINING THE LANGUAGE PROFICIENCY LEVEL OF ALL PARTICIPANTS

### **INAGURATION OF THE SEMINAR**

11 July, Monday – 17.00

Sofia University “St. Kliment Ochridski”

Main Hall

### **DAILY SCHEDULE<sup>1</sup>**

#### **MEALS**

Breakfast 8.00–8.45

Lunch 13.00–14.30

Dinner 19.00–20.00

### **REQUIRED CLASSES**

Bulgarian (all levels)

9.00–11.15

Bulgarian (for beginners and low intermediate)

11.45–13.00

Specialized Seminars in:

Bulgarian Linguistics and Translation;

History of Bulgarian Literature and

Cultural Anthropology of the Bulgarians

12.15–13.30

### **ELECTIVE CLASSES**

Bulgarian Folk Song Classes

17.15–18.00

Bulgarian Folk Dances Classes

18.15–19.00

---

<sup>1</sup> The program is subject to change.

## **CULTURAL ENTERTAINMENT PROGRAM**

Screenings of Bulgarian films: 21.00  
(The titles of the films and the projection times  
will be announced additionally.)

Getting to know each other around  
the seminar fire: a social gathering  
12 July, Wednesday, 20.30

## **STUDY-TOURS**

Trip to the National Historical Museum  
and Vitosha  
13 July, Thursday,  
14.30–18.00

Trip to the City of Plovdiv  
16 July, Sunday,  
9.00–18.00

Trip to the Rila Monastery  
23 July, Sunday,  
9.00–18.00

## **A TALENT EVENING**

21 July, Friday, 20.00

## **AN EVENING OF BULGARIAN FOLKLOR**

26 July, Wednesday,  
18.15–19.30

## **END OF THE SEMINAR**

Final written exam  
28 July, Friday, 9.00

Closing of the Seminar. Giving out the Certificates  
28 July, Friday, 18.00

## **DEPARTURE OF THE PARTICIPANTS**

29 July, Saturday

## **ДНЕВНА ПРОГРАМА<sup>2</sup>**

### **ХРАНА**

Закуска 8.00–8.45

Обяд 13.00–14.30

Вечеря 19.00–20.00

### **ЗАДЪЛЖИТЕЛНА УЧЕБНА ПРОГРАМА**

Занимания по практически български език

9.00–11.15

Занимания по практически български език

за начинаещи и слабо напреднали

11.45–13.00

Специализирани семинари по:

Български език и превод

Българска литература и културна антропология на българите

12.15–13.30

### **ФАКУЛТАТИВНА УЧЕБНА ПРОГРАМА**

Изучаване на български народни песни и танци

17.15–19.00

### **ВЕЧЕРНА КУЛТУРНО-РАЗВЛЕКАТЕЛНА ПРОГРАМА**

(Обявена е в текущата програма)

Видеопрожекции на български

игрални филми – 21.00 ч.

(Заглавията на филмите и дните на прожекциите

ще бъдат обявени допълнително.)

Запознанство край семинарския огън

12 юли, сряда, 20.30

### **УЧЕБНИ ПЪТУВАНИЯ**

Посещение на Националния исторически музей

и екскурзия-пикник до Витоша

13 юли, четвъртък

Пътуване до град Пловдив

16 юли, неделя, 9.00–18.00

Пътуване до Рилския манастир

23 юли, неделя, 9.00–18.00

---

<sup>2</sup> Възможно е програмата да бъде променена.

## ТЕКУЩА ПРОГРАМА

**09 юли, неделя**

Регистрация и настаняване

**10 юли, понеделник**

9.30–11.00

във всички  
учебни зали

Тест за определяне на степента  
на владеене на български език

18.00

зала № 6

Представяне на програмата и  
преподавателите на Летния семинар;  
Откриване на Семинара от декана на  
Факултета по славянски филологии доц.  
дфн Бойко Пенчев

**11 юли, вторник**

9.00–11.15

във всички  
учебни зали

Занимания по практически български език

11.45–13.00

№ 3 и № 4

Занимания по практически български зали:  
език за начинаещи и слабо напреднали

### *Специализирани семинари*

12.15–13.30

зала № 2

Съвременен български език и превод

**доц. д-р Надежда Сталянова**

*Политическа коректност и превод*

12.15–13.30

зала № 5

Българска литература и културна  
антропология на българите

**д-р Кристиян Янев**

*Поколенческо съзнание и авторепрезента-  
ция на поетите от 80-те години на XX век*





18.15.–19.00                      Разучаване на български народни танци  
зала № 6

### **13 юли, четвъртък**

9.00–11.15                      Занимания по практически български език  
във всички  
учебни зали

11.45–13.00                      Занимания по практически български език  
зали: № 3 и № 4                      за начинаещи и слабо напреднали

### ***Специализирани семинари***

12.15–13.30                      Съвременен български език и превод  
зала № 2                      **доц. д-р Дария Карапеткова**  
*Превод, реклама, глобализация: всички сме  
преводачи*

12.15–13.30                      Българска литература и културна  
антропология на българите  
зала № 5                      **доц. д-р Илияна Чекова**  
*Самодиви, змейове и орисници в  
българската поезия от XIX–XX век*

14.00                                      **Посещение на Националния исторически  
музей. Екскурзия с вечеря-пикник на  
Витоша**

### **14 юли, петък**

9.00–11.15                      Занимания по практически български език  
във всички  
учебни зали

11.45–13.00                      Занимания по практически български език  
зали: № 3 и № 4                      за начинаещи и слабо напреднали

### ***Специализирани семинари***

- 12.15–13.30 Съвременен български език и превод  
зала № 2 **проф. дфн Красимира Алексова**  
*Евиденциалността в съвременния български език*
- 12.15–13.30 Българска литература и културна антропология на българите  
зала № 5 **д-р Юлия Йорданова-Панчева**  
*Българската литература в интернет*
- 17.15–18.00 Разучаване на български народни песни  
зала № 6
- 18.15–19.00 Разучаване на български народни танци  
зала № 6

### **17 юли, понеделник**

- 9.00–11.15 Занимания по практически български език  
във всички  
учебни зали
- 11.45–13.00 Занимания по практически български език  
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

### ***Специализирани семинари***

- 12.15–13.30 Съвременен български език и превод  
зала № 2 **проф. дфн Анна-Мария Тотоманова**  
*Превод на старобългарски текстове*
- 12.15–13.30 Българска литература и културна антропология на българите  
зала № 5 **доц. д-р Михаил Груев**  
*Еврейският въпрос в България в годините на Втората световна война*
- 17.15–18.00 Разучаване на български народни песни  
зала № 6

18.15–19.00                      Разучаване на български народни танци  
зала № 6

**18 юли, вторник**

9.00–11.15                      Занимания по практически български език  
във всички  
учебни зали

11.45–13.00                      Занимания по практически български език  
зали: № 3 и № 4                      за начинаещи и слабо напреднали

***Специализирани семинари***

12.15–13.30                      Съвременен български език и превод

зала № 2

**доц. д-р Фотини Христакуди**

*Поглед към гръцки издания на съвременна българска поезия*

**доц. д-р Владислав Миланов,**

**гл. ас. д-р Нели Якимова**

*Превод от и на български в европейските институции*

12.15–13.30                      Българска литература и културна  
антропология на българите

зала № 5

**доц. д-р Ани Бурова**

*Българският роман от началото на 90-те години на XX в. до днес – основни тенденции*

17.15–18.00                      Разучаване на български народни песни  
зала № 6

18.15–19.00                      Разучаване на български народни танци  
зала № 6

## **19 юли, сряда**

9.00–11.15

във всички  
учебни зали

Занимания по практически български език

11.45–13.00

зали: № 3 и № 4

Занимания по практически български език  
за начинаещи и слабо напреднали

### ***Специализирани семинари***

12.15–13.30

зала № 2

Съвременен български език и превод

**проф. дфн Искра Христова-Шомова**  
*Кирилицата. Възникване и история*

12.15–13.30

зала № 5

Българска литература и културна  
антропология на българите

**доц. д-р Диана Атанасова-Пенчева**  
*Старобългарската литература като  
световна*

17.15–18.00

зала № 6

Разучаване на български народни песни

18.15–19.00

зала № 6

Разучаване на български народни танци

## **20 юли, четвъртък**

9.00–11.15

във всички  
учебни зали

Занимания по практически български език

11.45–13.00

зали: № 3 и № 4

Занимания по практически български език  
за начинаещи и слабо напреднали

### ***Специализирани семинари***

12.15–13.30

зала № 2

Съвременен български език и превод

**Георги Исаев**  
*Преводачът – човек или машина?*

- 12.15–13.30  
зала № 5
- Българска литература и културна антропология на българите  
**д-р Владимир Колев**  
*Радичковите фантазии.*  
*Няколко особености в поетиката на Йордан Радичков от сборника „Верблюд“*
- 17.15–18.00  
зала № 6
- Разучаване на български народни песни
- 18.15–19.00  
зала № 6
- Разучаване на български народни танци

### **21 юли, петък**

- 9.00–11.15  
във всички  
учебни зали
- Занимания по практически български език
- 11.45–13.00  
зали: № 3 и № 4
- Занимания по практически български език за начинаещи и слабо напреднали

### **Специализирани семинари**

- 12.15–13.30  
зала № 2
- Съвременен български език и превод  
**доц. д-р Елена Крейчова**  
*Устният превод – магия и предизвикателство*
- 12.15–13.30  
зала № 5
- Българска литература и културна антропология на българите  
**проф. д-р Михаил Неделев,**  
**доц. д-р Мариета Гиргинова**  
*„Светът от вчера“ – видян през катастрофата от 1939 г. Усещанията за застрашена Европа в българската литература и култура*
- 17.15–18.00  
зала № 6
- Разучаване на български народни песни
- 18.15–19.00  
зала № 6
- Разучаване на български народни танци

## **24 юли, понеделник**

9.00–11.15 Занимания по практически български език  
във всички  
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език  
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

### ***Специализирани семинари***

12.15–13.30 Съвременен български език и превод  
Зала № 2 **проф. д-р Петя Осенова**  
*Проблеми при машинния превод на  
български език*

12.15–13.30 Българска литература и културна  
антропология на българите  
зала № 5 **д-р Недялко Желев**  
*Войните на XX век в българските романи  
след 1989 г.*

17.15–18.00 Разучаване на български народни песни  
зала № 6

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци  
зала № 6

## **25 юли, вторник**

9.00–11.15 Занимания по практически български език  
във всички  
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език  
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

### ***Специализирани семинари***

12.15–13.30 Съвременен български език и превод  
зала № 2 **Владимир Бернер**  
*Преводачът и дипломацията*

- 12.15–13.30  
зала № 5
- Българска литература и културна антропология на българите  
**проф. дфн Искра Христова-Шомова**  
*Българските празници*
- 17.15–18.00  
зала № 6
- Разучаване на български народни песни
- 18.15–19.00  
зала № 6
- Разучаване на български народни танци

**26 юли, сряда**

- 9.00–11.15  
във всички  
учебни зали
- Занимания по практически български език
- 11.45–13.00  
зали: № 3 и № 4
- Занимания по практически български език за начинаещи и слабо напреднали

**Специализирани семинари**

- 12.15–13.30  
зала № 2
- Съвременен български език и превод  
**Том Филипс**  
*Звукът на поезията*
- 12.15–13.30  
зала № 5
- Българска литература и културна антропология на българите  
**д-р Надежда Стоянова**  
*Пъстрота и нищета в делника. Герои и пространства в българската белетристика от 1930-те години на XX век*
- 17.15–18.00  
зала № 6
- Разучаване на български народни песни
- 18.15–19.00  
зала № 6
- Разучаване на български народни танци

## **27 юли, четвъртък**

9.00–11.15 Занимания по практически български език  
във всички  
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български  
зали: № 3 и № 4 език за начинаещи и слабо напреднали

## ***Специализирани семинари***

12.15–13.30 Съвременен български език и превод

зала № 2

**д-р Райна Камберова**

*Превод на детска литература (украински-български)*

12.15–13.30

Българска литература и културна  
антропология на българите

зала № 5

**д-р Надежда Стоянова**

*Фигури на другостта в поезията на Атанас Далчев*

## **28 юли, петък**

9.00 Заключителен писмен изпит – есе  
във всички  
учебни зали

18.00 Закриване на Семинара. Раздаване на  
дипломите

19.00 Официална вечеря по случай закриването  
на 60<sup>-я</sup> Летен семинар

**29 юли, събота** Отпътуване на участниците



## СПЕЦИАЛИЗИРАН СЕМИНАР ПО СЪВРЕМЕН БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ПРЕВОД

Ръководители: проф. д-р Йовка Тишева, доц. д-р Дария Карапеткова,  
проф. д-р Амелия Личева

- 11 юли, вторник      **доц. д-р Надежда Сталянова**  
*Политическа коректност и превод*
- 12 юли, сряда      **проф. д-р Йовка Тишева**  
*Време и разказване (Темпорални системи в писмени и усни разкази)*
- 13 юли, четвъртък      **доц. д-р Дария Карапеткова**  
*Превод, реклама, глобализация: всички сме преводачи*
- 14 юли, петък      **проф. д-р Красимира Алексова**  
*Евиденциалността в съвременния български език*
- 17 юли, понеделник      **проф. д-р Анна-Мария Тотоманова**  
*Превод на старобългарски текстове*
- 18 юли, вторник      **доц. д-р Фотини Христакуди**  
*Поглед към гръцки издания на съвременна българска поезия*  
**доц. д-р Владислав Миланов,**  
**гл. ас. д-р Нели Якимова**  
*Превод от и на български в европейските институции*
- 19 юли, сряда      **проф. д-р Искра Христова-Шомова**  
*Кирилицата. Възникване и история*
- 20 юли, четвъртък      **Георги Исаев**  
*Преводачът – човек или машина?*
- 21 юли, петък      **доц. д-р Елена Крейчова**  
*Устният превод – магия и предизвикателство*
- 24 юли, понеделник      **проф. д-р Петя Осенова**  
*Проблеми при машинния превод на български език*

- 25 юли, вторник      **Владимир Бернер**  
*Преводачът и дипломацията*
- 26 юли, сряда      **Том Филипс**  
*Звукът на поезията*
- 27 юли, четвъртък      **д-р Райна Камберова**  
*Превод на детска литература (украински-  
български)*

**СПЕЦИАЛИЗИРАН СЕМИНАР  
ПО БЪЛГАРСКА ЛИТЕРАТУРА  
И КУЛТУРНА АНТРОПОЛОГИЯ НА БЪЛГАРИТЕ**

Ръководител: проф. дфн Панайот Карагъзов

- 11 юли, вторник                    **д-р Кристиян Янев**  
*Поколенческо съзнание и авторепрезентация  
на поетите от 80-те години на XX век*
- 12 юли, сряда                        **Среща-разговор с писателката  
Елена Алексиева**  
**Модератор: доц. д-р Ани Бурова**
- 13 юли, четвъртък                **доц. д-р Илияна Чекова**  
*Самодиви, змейове и орисници в българската  
поезия от XIX–XX век*
- 14 юли, петък                        **д-р Юлия Йорданова-Панчева**  
*Българската литература в интернет*
- 17 юли, понеделник                **доц. д-р Михаил Груев**  
*Еврейският въпрос в България в годините на  
Втората световна война*
- 18 юли, вторник                    **доц. д-р Ани Бурова**  
*Българският роман от началото на 90-те  
години на XX в. до днес – основни тенденции*
- 19 юли, сряда                        **доц. д-р Диана Атанасова-Пенчева**  
*Старобългарската литература като  
световна*
- 20 юли, четвъртък                **д-р Владимир Колев**  
*Радичковите фантазии. Няколко особености в  
поетиката на Йордан Радичков от сборника  
„Верблюд“*
- 21 юли, петък                        **проф. д-р Михаил Неделев,  
доц. д-р Мариета Гиргинова**  
*„Светът от вчера“ – видян през  
катастрофата от 1939 г. Усещанията за*

*застрашена Европа в българската  
литература и култура*

24 юли, понеделник

**д-р Недялко Желев**

*Войните на XX век в българските романи след  
1989 г.*

25 юли, вторник

**проф. дфн Искра Христова-Шомова**

*Българските празници*

26 юли, сряда

**д-р Надежда Стоянова**

*Пъстрота и ницета в делника. Герои и  
пространства в българската белетристика  
от 1930-те години на XX век*

27 юли, четвъртък

**д-р Надежда Стоянова**

*Фигури на другостта в поезията на Атанас  
Далчев*